

COMMUNICATIVE TRANSLATION METHOD IN NOVEL ME BEFORE YOU BY JOJO MOYES

AZIRA AZMI

ABSTRACT

This study is aimed to find out and analyze the communicative translation method that focuses on the interrogative sentence. The researcher takes 30 data from the novel *Me Before You* by Jojo Moyes and its translation. This researcher uses the theory of communicative translation method from Peter Newmark (1988). The method of the research is qualitative research. The result of the data based on the researcher analysis, it is found that the translator pays attention to the context of the source language to deliver the message in the target language. In addition, the types of interrogative sentence which use communicative translation method are 13 data (43,3%) to yes-no questions, 13 data (43,3%) to wh-questions, 2 data (6,7%) to declarative questions, 0 data (0%) to alternative question, 2 data (6,7%) to tag questions, and 0 data (0%) to rhetorical question. The researcher hopes that this research can be useful to the readers.

Keywords: translation, translation method, communicative translation.

METODE PENEJERMAHAN KOMUNIKATIF DALAM NOVEL 'ME BEFORE YOU' KARYA JOJO MOYES

AZIRA AZMI

ABSTRAKSI

Penelitian ini bertujuan untuk menemukan dan menganalisis penerjemahan komunikatif yang berfokus dalam kalimat tanya. Peneliti mengambil 30 data dari novel Me Before You oleh Jojo Moyes dan terjemahannya. Penelitian ini menggunakan teori penerjemahan komunikatif dari Peter Newmark (1988). Metode penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Hasil dari data berdasarkan analisa penulis, ditemukan bahwa penerjemah memperhatikan kontkes di dalam bahasa sumber untuk menyampaikan pesan ke dalam bahasa sasaran. Sebagai tambahan, jenis-jenis kalimat tanya yang menggunakan metode penerjemahan komunikatif ditemukan sebagai berikut: 13 data (43,3%) untuk pertanyaan yes-no, 13 data (43,3%) untuk pertanyaan wh, 2 data (6,7%) untuk pertanyaan deklaratif, 0 data (0%) untuk pertanyaan alternative, 2 data (6,7%) untuk pertanyaan tag, and 0 data (0%) untuk pertanyaan rhetorical. Peneliti berharap penelitian ini dapat bermanfaat untuk para pembaca.

Kata kunci: *terjemahan, metode penerjemahan, penerjemahan komunikatif.*